



## Comitê de Representantes

Aprovada na 1157ª sessão

ALADI/CR/Ata 1155  
21 de agosto de 2013  
Horário: 15h13m às 15h44m

### ATA DA 1155ª SESSÃO EXTRAORDINÁRIA DO COMITÊ DE REPRESENTANTES

#### Ordem do Dia

Incorporação dos Excelentíssimos senhores Representantes Permanentes:

- Rubén Ruffi como Representante Permanente a.i. da Argentina;
- Juan Alejandro Mernies Falcone como Representante Permanente do Uruguai; e
- Alejandro Borda Rojas como Representante Permanente da Colômbia.

---

Preside:

EMILIO REFAEL IZQUIERDO MIÑO

Assistem: Rubén Javier Ruffi, Gustavo Constantino García, Sergio Luis Iaciuk, Pablo Ducros (Argentina), Jenny Encinas (Bolívia), Otávio Brandelli, Roberto Goidanich, André Jafet Bevilacqua, Renato Pinheiro do Amaral Gurgel, José Vitor Carvalho Hansem, Rodrigo de Macedo Pinto (Brasil), Patricio Pradel Elgueta (Chile); Alejandro Borda Rojas, Luz Marina Rivera Rojas (Colômbia); Lisset Fernández García (Cuba); Emilio Rafael Izquierdo Miño, Gustavo Anda Sevilla, Adolfo Blum Montero (Equador), Dora Rodríguez Romero, Jorge Fernando Anaya González (México), Digna M. Donado, María Elvira Toral Fernández (Panamá); Raúl Cano Ricciardi, Miguel Angel López Arzamendia, Lethicia Paredes (Paraguai), Aída García Naranjo Morales, María de Fátima Trigoso Sakuma, Ricardo B. Romero Magni (Peru); Juan Alejandro Mernies Falcone, Linda Rabbaglietti (Uruguai); Herman Pocaterra (Venezuela), Daniel Guerrero Taveras (República Dominicana); Gladis Genua (CAF).

Secretário-Geral: Carlos Alvarez

Subsecretários: César Llona, Pablo Rabczuk

---

PRESIDENTE. Boa-tarde. Um cumprimento muito especial, muito cordial, amigoso, a todas as Representações, à Secretaria-Geral, ao pessoal da Secretaria-Geral, às senhoras e senhores Representantes Permanentes.

Tenho a grande honra de estar aqui coordenando, desta maneira um pouco excepcional, esta reunião, e tenho o prazer de fazê-lo claro, e um grande prazer poder ter a oportunidade de nos encontrar novamente, retomar o nosso trabalho, e por que não dizer também que há certamente como se aproxima a noite da nostalgia, também há bastante disso neste ambiente.

Quero iniciar a Sessão Extraordinária Nº 1155 para dar as boas-vindas, para proceder formalmente à incorporação de três novos Representantes Permanentes, que é também agradável apresentá-los porque são amigos com os quais compartilhamos uma jornada importante de trabalho em vários frentes, pelo qual são pessoas que todos conhecemos e apreciamos muito.

Refiro-me, em primeiro lugar, ao senhor Rubén Ruffi como Representante Permanente ad interim da Argentina. Ele é membro do serviço exterior profissional da Nação Argentina. Atualmente se desempenha como Representante Permanente para o MERCOSUL e a ALADI. Foi o Diretor do MERCOSUL Político do Ministério das Relações Exteriores, Comércio Internacional e Culto da República Argentina de 2006 até 2012. Nesse cargo, tivemos a oportunidade de vê-lo em vários fóruns, não apenas aqui na sede da ALADI mas em outros fóruns de integração e é muito grato para nós que ele se incorpore ao nosso trabalho.

Recebeu a medalha Miguel Ángel Cárcano do Instituto de Serviço Exterior da Nação Argentina. Tem um Mestrado em Integração e Comércio Internacional. É um

especialista conhecido por todos nós nas relações internacionais e tem uma Licenciatura em Ciências Políticas. Teve, ainda, carreira docente como professor de pós-graduação de Integração na Universidade de Buenos Aires, na Faculdade de Direito da mesma Universidade, e docente também na Universidade Católica de Salta.

Em segundo lugar, quero proceder à incorporação ao Comitê de Representantes do Embaixador Juan Alejandro Mernies Falcone, Representante Permanente do Uruguai. Fez estudos na Universidad de la República. Tem um Doutorado em Direito e em Ciências Sociais. E também fez estudos na Academia Diplomática, Instituto Artigas do Serviço Exterior uruguaio. Tem conhecimento de vários idiomas, inglês, francês, português e japonês. Desempenhou cargos de muita importância em Montevideo, como a Direção-Geral para Assuntos Políticos, a Direção-Geral para Assuntos Econômicos e Internacionais, a Direção-Geral de Secretaria, e também no Gabinete do Ministro das Relações Exteriores.

No exterior, desempenhou cargos diplomáticos na Embaixada do Uruguai no Japão e na Embaixada do Uruguai na República Argentina. Foi delegado em múltiplas missões oficiais, somente para mencionar algumas, destaco Delegado Oficial na Cúpula Kioto sobre Mudança Climática, na XXX Cúpula do MERCOSUL em Córdoba, na XXXV Cúpula do MERCOSUL em Tucumán, na Cúpula Extraordinária da UNASUL em Bariloche, onde coincidimos, na Cúpula da UNASUL em Campana e na XXXIX Cúpula do MERCOSUL em San Juan.

Em terceiro lugar, quero dar as boas-vindas e proceder à incorporação ao Comitê de Representantes do Embaixador Alejandro Borda Rojas, como Representante Permanente da Colômbia. Trata-se de um diplomata pertencente à carreira diplomática da Colômbia. Ingressou à mesma por concurso público no ano 1975. Tem desempenhado múltiplas funções tanto em Bogotá quanto no exterior, importantes todas elas. Iniciou-se como Segundo Secretário da Embaixada da Colômbia em Londres. Depois disso passou à Embaixada da Colômbia em Berna como Segundo Secretário. Ao retornar a Bogotá assumiu a Direção de Assuntos Consulares e Divisão de Visas e Imigração. Posteriormente foi Chefe de Gabinete do Ministro, Ministro Conselheiro da Colômbia em Ottawa, depois Diretor de Protocolo, Ministro Plenipotenciário da Missão da Colômbia nas Nações Unidas em Nova Iorque, Secretário-Geral do Ministério das Relações Exteriores, Cônsul-Geral da Colômbia em Paris, Diretor da Europa na Chancelaria colombiana, Encarregado de Negócios da Colômbia em Pequim, República Popular da China.

Posteriormente, iniciou sua carreira como Embaixador de Carreira sendo Embaixador Extraordinário e Plenipotenciário em Seul, República da Coreia, com concorrência em Filipinas. Diretor de Soberania Territorial e Desenvolvimento Fronteiriço e, antes de vir a Montevideo, foi assessor do Despacho da Vice-Ministra de Assuntos Multilaterais e Coordenador Nacional Alternativo da VI Cúpula das Américas. Tem conhecimentos de inglês e francês. Foi condecorado por vários dos nossos países, a Grande Cruz da Ordem de São Carlos da República da Colômbia, A Grande Cruz da Ordem ao Mérito da República do Peru, Comendador da Ordem de Rio Branco do Brasil, Cavaleiro da Ordem ao Mérito da República do Equador, Cavaleiro da Ordem Isabel la Católica da Espanha.

Quero terminar dando as mais cordiais, solidárias boas-vindas. Como disse no início, trata-se de pessoas que conheci de alguma maneira aqui em Montevideo. No meu caso pessoal, tive a oportunidade de conhecer o Rubén anteriormente, e de uma maneira excepcional o Alejandro, porque iniciamos no mesmo ano a carreira diplomática no exterior, no mesmo lugar, iniciamos em Londres. Estivemos dois anos iniciais da nossa carreira em Londres. Depois de reencontrar-nos em Nova Iorque,

embora por um período muito curto. E agora com uma enorme satisfação vejo o meu querido e antigo amigo Alejandro em Montevideu e na ALADI.

Então, os três amigos queridos, quero dar-lhes um abraço de boas-vindas, êxitos para o desempenho de suas funções e, claro, quero antecipar, reiterar o apoio que tanto pessoalmente quanto a minha Embaixada possa dar-lhes ao êxito de suas funções, está claro à disposição dos senhores. Todo o apoio, toda a solidariedade e o melhor dos êxitos no exercício de suas funções.

Quero, a seguir, ceder a palavra ao senhor Secretário-Geral.

SECRETÁRIO-GERAL. Obrigado, Presidente. Em primeiro lugar, aderir à boas-vindas do Presidente do Comitê. Considero que esta é uma jornada importante para a ALADI, retomar os trabalhos do Comitê e a normalização da ALADI é um passo que todos estamos esperando e um passo muito importante, creio que todos o valorizamos.

E aderir às boas-vidas aos novos Representantes que se integram ao Comitê de Representantes. A Rubén Ruffi, compatriota, como Representante Permanente da Argentina. Com ele compartilhamos muito tempo nos temas da integração. É muito bom que ele esteja aqui na ALADI porque tem um conhecimento e um compromisso importante com a problemática da integração e creio que pode fazer uma contribuição muito interessante para o desenvolvimento da Associação. Todos vocês, ou quase todos vocês, já conhecem o Rubén, ele teve uma tarefa muito importante como Diretor do MERCOSUL na Argentina e depois na Representação. Estamos convencidos de que as contribuições do Rubén para as tarefas da ALADI vão ser muito importantes.

Também é muito importante dar as boas-vindas a Juan Alejandro Miernes Falcone, que conhecemos há pouco tempo mas também é muito boa a experiência que tem acumulada sendo muito jovem, igual que Rubén, a experiência que tem acumulada em presença, em eventos ou em circunstâncias que têm a ver com os projetos e processos de integração regional, tanto a UNASUL quanto o MERCOSUL. Não casualmente o Uruguai o designou em muitas ocasiões como representante diante dos eventos. Portanto, também parabenizamos pela experiência e pelo compromisso de Juan Alejandro com as tarefas que a ALADI tem pela frente.

E também, claro, reconhecer o ingresso de Alejandro Bordas Rojas como Representante Permanente da Colômbia. Tivemos uma relação muito breve pela situação que todos conhecemos mas sabemos, e vocês escutaram pelo Embaixador Izquierdo o currículo, um homem que tem uma folha de serviços extraordinariamente importante na carreira diplomática da Colômbia e muita experiência também em organismos multilaterais.

Valorizamos essa experiência porque estas incorporações são propostas por diplomatas quase nos dois extremos das carreiras, um homem com muita tradição e um longo percurso na Colômbia e homens relativamente novos, como o caso de Rubén e o caso de Juan Alejandro. Portanto, creio que são incorporações que vão ser muito interessantes e importantes para o nosso trabalho. Muito obrigado.

PRESIDENTE. Obrigado ao senhor Secretário-Geral por suas palavras de boas-vindas aos três novos Representantes Permanentes. Quero agora ceder a palavra ao senhor Ministro Rubén Ruffi como Representante Permanente ad interim da Argentina.

Representação da ARGENTINA (Rubén Ruffi). Boa-tarde a todos. Em primeiro lugar, muito obrigado ao Presidente do Comitê de Representantes, ao amigo Emilio

Izquierdo pelas suas palavras, e da mesma maneira o Chacho Alvarez, ao Secretário-Geral.

É uma honra para mim voltar com os senhores e com o resto dos Representantes Permanentes e demais funcionários aqui presentes no Comitê de Representantes. Tivemos a oportunidade, como Emilio falou, em minha função anterior como Diretor do MERCOSUL Político, e como Coordenador Alternativo do Fórum de Consulta e Concertação Política do MERCOSUL, de compartilhar muitas reuniões e encontros sempre vinculados à integração. Com Chacho, com Ricardo Mitre, quando trabalhamos na Comissão de Representantes Permanentes do MERCOSUL. Realmente foram anos muito importantes para mim no meu desenvolvimento profissional e pessoal.

Cumprimento também Pablo e César, com os quais nesse ano participamos em muitas jornadas de trabalho. Ao resto do pessoal da Secretaria-Geral. Ao meus colegas e amigos da Representação. Não gostaria de que isto pareça uma despedida, mas são boas-vindas, mas gostaria de assinalar em primeiro lugar todos esses agradecimentos.

É verdade que praticamente toda minha carreira diplomática tem estado vinculada à integração, com a ALADI, com o MERCOSUL primeiro, com a ampliação deste último, com a conformação da Comunidade Sul-Americana e depois da UNASUL, com a conformação da CALC e da CELAC. Tive a oportunidade de estar em todos esses diferentes fóruns e de contribuir assim para o desenvolvimento e para a consolidação da integração na América Latina.

Há praticamente um ano o senhor Chanceler me honrou com a designação como Representante Permanente para o MERCOSUL e a ALADI aqui em Montevideu. Espero estar à altura das circunstâncias e cumprir com as expectativas que o meu Governo depositou na gestão que neste momento estou realizando.

Dizia que praticamente os 20 anos que levo na carreira diplomática sempre estive vinculado à integração. Lembro quando estudava sempre a integração como um dos eixos da política exterior dos nossos países. Depois destes anos, creio que não é um eixo da política exterior, mas atravessa todos os eixos da política exterior.

No caso da República Argentina, não podemos pensar na política de promoção e defesa dos direitos humanos, dos valores essenciais do estado de direito e na democracia, sem pensar na integração. Não podemos pensar na conformação de políticas sociais que tenham os indivíduos como sujeitos de direito, e não como simples consumidores, se não pensamos na integração. Não podemos pensar em políticas económicas e comerciais, em políticas de complementação produtiva, conformação de cadeias de valor, de desenvolvimento de instrumentos financeiros autóctones na região sem pensar na integração.

Finalmente, hoje não pode se pensar em uma política exterior de defesa dos legítimos direitos de soberania da República Argentina sobre as Ilhas Malvinas, Geórgias do Sul e Sandwich do Sul e os espaços marítimos circundantes, se não se pensar no enclave regional. Hoje é uma política regional que não apenas está nas palavras, mas nos fatos, com o apoio e o respaldo permanentes de todos os países representados nesta mesa.

Portanto, considero que a integração não é um eixo da política exterior, mas cada um dos pontos referentes à vinculação internacional dos nossos países tem a ver com a integração. Uma integração baseada em uma decisão política de trabalhar juntos,

não apenas no econômico, mas de uma perspectiva multidimensional. Uma integração que aprofunda os laços históricos e culturais entre os nossos países, que procura, como falava antes, a inclusão social, as condições de trabalho digno e que os indivíduos sejam sujeitos plenos de direito, que promova uma maior inter-relação educativa e cultural.

Essa integração multidimensional é com a que todos estamos comprometidos e tenho certeza de que isto, que como mencionava há alguns instantes, parece uma despedida, é simplesmente um ponto de partida para uma nova etapa no pessoal e no profissional que tem a ver com continuar compartilhando com todos e cada um dos senhores um compromisso, um espaço de cooperação e de trabalho conjunto, em prol não apenas dos interesses de cada um dos nossos países mas do interesse da região toda, que é avançar integrados para a Pátria Grande.

Por último, gostaria de assinalar simplesmente, pedir ao meu amigo Alejandro que transmita a suas autoridades que estou muito contente de estar aqui novamente prestando funções na irmã República Oriental do Uruguai, neste maravilhoso país que sempre nos obriga a reincidir.

Meu agradecimento novamente pelas palavras de Emilio e de Chacho, a todos os senhores por este ano de trabalho que já compartilhamos e pelo que virá daqui em diante. Muito obrigado.

- Aplausos

PRESIDENTE. Obrigado ao Representante Permanente da Argentina pela suas palavras. Tem a palavra o senhor Embaixador Juan Alejandro Miernes Falcone, Representante Permanente do Uruguai.

Representação do URUGUAI (Juan Alejandro Miernes Falcone). Boa-tarde a todos. Muito obrigado, senhor Presidente; senhores Representantes Permanentes, Representantes Alternos, senhor Secretário-Geral, senhores Subsecretários, colegas todos. Primeiro, obrigado pela amável apresentação feita pelo Presidente do Comitê e pelo Secretário-Geral.

É uma grande honra para mim participar hoje, por primeira vez, nesta sessão do Comitê como Representante Permanente do meu país. Grande responsabilidade com a que honrou o meu Governo.

A vocação integradora do nosso país se manifestou de forma permanente ao longo da história. Estivemos presentes já desde a fundação da ALALC, em 1960, e também na fundação deste organismo, da ALADI, em 1980. Um processo acumulado de integração econômica e comercial com mais de 50 anos.

O mandato para o nosso país de integração latino-americana já está expresso na nossa Constituição. Ainda mais, este mandato vem também da nossa história como nação, visto que está na herança política, federal, republicana e democrática, de união das repúblicas latino-americanas, que expressou o pensamento de José Artigas, prócer da nossa pátria e também da pátria comum latino-americana.

Portanto, é impossível pensar no Uruguai sem considerá-lo integrado à região. Como lembrava o Chanceler do Uruguai, Luis Almagro, por ocasião da celebração do Trigesimo Aniversário da assinatura do Tratado de Montevideu, a integração é um dos princípios fundamentais que regem nossa política exterior, sendo, portanto, os

trabalhos realizados aqui na ALADI uma pedra muito importante que pavimenta o caminho para a construção da pátria latino-americana.

Comprometo, portanto, meus melhores esforços para continuar construindo juntos um espaço comum que permita consolidar a senda de crescimento dos nossos países em paz e liberdade.

No meu caso particular conto, ainda, com o exemplo do meu ilustre antecessor, o Embaixador Gonzalo Rodríguez Gigena, bem como com a inestimável colaboração dos demais integrantes da Representação do Uruguai, Linda, Ivannah e Pablo, cujo apoio agradeço, e também o apoio de todos os aqui presentes que também agradeço. Muito obrigado.

- Aplausos

PRESIDENTE. Agradeço ao Representante Permanente do Uruguai pelas suas palavras. Agora gostaria de oferecer a palavra ao senhor Embaixador Alejandro Borda Rojas, Representante Permanente da Colômbia.

Representação da COLÔMBIA (Alejandro Borda Rojas). Muito obrigado. Senhor Presidente, senhor Secretário-Geral, distintos colegas todos, senhores Subsecretários.

Presidente, muito obrigado pelas suas tão generosas palavras, a diplomacia dá gratas surpresas no curso da história e termos nos reencontrado em diversas ocasiões, e em particular nesta que nos reúne hoje, é particularmente grato para mim. A verdade encontro em Emilio Izquierdo um diplomata do mais alto nível. Posso dar fé disso e sei que os senhores também sabem. É uma pessoa de excelentes qualidades e é muito bom que neste momento esteja presidindo este reencontro no âmbito da ALADI.

Estou muito satisfeito e muito honrado de representar a Colômbia nesta sessão, que marca um momento também de particular importância na história da ALADI. Contem com a disposição pessoal minha, da Representação da Colômbia, para que a ALADI retome seus trabalhos com especial vigor, com especial entusiasmo, na identificação de assuntos de interesse comum que reúnam fáceis consensos e que seja uma agenda propositiva, que permita avançar com vigor à meta certa, e que também do ponto de vista da Constituição colombiana é um dos pilares da nossa política exterior, da nossa integração comercial, da nossa integração econômica, com vistas à melhor satisfação das necessidades e o avanço dos nossos povos.

Por enquanto não mais senhor Presidente. Muito obrigado pelas suas palavras.

- Aplausos

PRESIDENTE. Obrigado ao Representante Permanente da Colômbia pelas suas palavras. Quero novamente repetir o que disse no início, sinto-me enormemente contente, com muita satisfação de poder retomar esta nova etapa, e o melhor é fazê-lo com a incorporação dos três novos Representantes Permanentes, cuja experiência nos campos da diplomacia, da integração, vai ser muito enriquecedora para os trabalhos da ALADI.

Para finalizar esta Reunião Extraordinária, convido todos os Representantes Permanentes, todas as Representações para uma fotografia de lembrança do evento.

- Foto de lembrança.

PRESIDENTE. Antes de encerrar a sessão, gostaria de consultar se alguma Representação quer a palavra. A distinta Representante Permanente do Peru pediu a palavra.

Representação do PERU (Aída García Naranjo Morales). Boa-tarde a todas e todos os colegas. Cumprimento especialmente o Presidente, o Secretário-Geral, os Subsecretários-Gerais, e falar que para nós a convocatória desta sessão foi de especial importância.

Comunicamos às nossas capitais, às nossas chancelarias, o significado profundo de reinstalar as sessões ordinárias e extraordinárias da ALADI, um organismo que para nós é fundamental no processo de integração. Saudar este fato, saudar esta simbologia que tem para nós a incorporação de novos Representantes Permanentes, e o conjunto dos trabalhos do Comitê de Representantes.

Não podemos deixar como missão diplomática, em representação da Representação do Peru, de saudar o esforço da ALADI que nestes momentos em que não se realizaram as sessões ordinárias, tenham podido acolher o conjunto de iniciativas das nossas missões para realizar um conjunto de atividades.

No caso do Peru, queremos agradecer especialmente o fato de ter podido impulsionar na ALADI o Ano Internacional da Quinoa, de ter participado das atividades de segurança alimentar, de ter participado das atividades de mudança climática, ainda nas atividades vinculadas aos países mega diversos.

Isso nos permitiu compartilhar com Ruffi, compartilhar com o Embaixador Borda e com o Embaixador do Uruguai um conjunto de atividades. Portanto, este abraço que como colegas damos é um abraço que cumpre uma formalidade, mas que, no entanto, a ALADI, com seu não parar o conjunto de atividades, permitiu que possamos compartilhar com eles outras atividades, outras iniciativas, outra rota neste fortalecimento da integração, a partir de eixos temáticos que nos pareceram fundamentais.

Como Missão do Peru queremos agradecer a visita que os Embaixadores que hoje se apresentam formalmente fizeram, na nossa residência, nossa Embaixada, nossas atividades de celebração, para compartilhar, para integrar-nos, para fortalecer este espaço que para nós era tão importante.

Não queríamos deixar de fazer uso da palavra para saudar, para dar as boas-vindas aos três Representantes, da mesma forma a outros colegas que vemos aqui em sala, que são novos representantes, como no caso do Peru, nos acompanha uma nova Ministra Conselheira, Fátima Trigoso da Chancelaria peruana, depois de que a ALADI despediu Jorge Tello que deixou a nossa Missão neste período no qual tivemos sessões do Comitê.

Portanto, saudações, boas-vindas e os nossos melhores desejos e todos nossos esforços para continuar em andamento na ALADI, fortalecendo este processo integrador. Muito obrigado, boa-tarde a todos.

- Aplausos

PRESIDENTE. Obrigado à distinta Representante Permanente do Peru pela sua intervenção. Se não houver outro pedido de palavra, encerro a Sessão Extraordinária, não sem antes convidá-los para que ao finalizar todo o processo que teremos nesta

tarde de reuniões, possamos ter a oportunidade de um coquetel com todos por este feliz acontecimento.

- Encerra-se a sessão.

---